



Огляд змісту

(номери сторінок відносяться до німецького друкованого видання)



Сторінка 1 - 3

Війна в Європі / Напад Росії на Україну

Ми присвячуємо цей номер українським біженцям та їхнім рідним, які тримаються на батьківщині та захищають свободу своєї країни, а також свободу Європи. Тому інформація про це також є нашою головною темою.

Поряд із цим повним перекладом англійською мовою на нашому веб-сайті є PDF-файл друкованого видання, а також резюме українською та арабською (<https://steps-fhi-ev.de/steps-ausgaben/>).

Сторінка 4 - 5

Громадянська війна в Ефіопії, диктатура в Еритреї

У Тиграї проти центральної влади бореться Народний фронт визволення Тиграю (TPLF). З моменту анексії регіону Гондер у 1994 році навколо ефіопської провінції тривав конфлікт, який переріс у криваву громадянську війну в 2021 році. Тисячі людей були вбиті, багатьом довелося тікати. Мільйонам людей загрожує голод.

Диктатор Ісайас Афверкі керує Еритреєю з 1993 року. Обов'язкова військова служба та серйозні порушення прав людини змушують багатьох молодих людей виїжджати за кордон. Немає вільної преси. Навіть мирний договір з Ефіопією не приніс помітного покращення.

Інтерв'ю з українськими біженцями з війни: Лариса і Вероніка, вчителька та вихователька з Києва, приїхали 11 березня Ідштайн і відтоді досить добре влаштувалися в новому оточенні.

Сторінка 6

Втеча з Ефіопії - бо вона висловила свою думку

К., молода жінка з Аддіс-Абеби, перебуває в Німеччині з 2010 року. Вона розповідає, чому приїхала сюди і як їй тут довелося. Вона втекла з рідної країни, оскільки розповсюджувала листівки опонентів уряду. Лише завдяки зв'язкам з батьком їй вдалося уникнути тюремного ув'язнення, але вона була змушена покинути Ефіопію.

Сторінка 7

Афганістан: перший дім, Німеччина вже другий

Вайс Маарій родом з Афганістану, у Німеччині з 2013 року. Він одружений, має двох дітей, працює в банку. Він описує деякі культурні відмінності, такі як звички вітатися, їсти та пунктуальність, а також проблеми німецької мови.

Сторінки 8 - 10

Волонтерство: Тафель у Таунуштайні, інтеграційні скаути та рух хоспісів

Розвіта Качмачик і Мелані Вебер повідомляють про роботу волонтерів у **Tafel в Таунуштайн-**

Блайденштадті: Tafel забезпечує їжу для людей з обмеженим сімейним бюджетом. Вони також гарантують, що продукти, які більше не продаються, але все ще ідеально хороші, не викидаються, а збираються в супермаркетах.

Волонтери зайняті збиранням та розповсюдженням. У районі Рейнгау-Таунускрайс є два продовольчі банки (у Таунуштайні та Ідштайні).

Інтеграційні скаути Ідштайна презентують свою роботу.

Рух хоспісів Idsteiner Land супроводжує тяжкохворих і вмираючих людей в останню путь і допомагає горе-рідним. Це також допомагає скласти заповіти на проживання та довіреності на охорону здоров'я.

Досі шукають супутників хоспісу, які можуть підтримати пацієнтів з міграційним походженням рідною мовою. Чи хотіли б ви підтримати хоспісний рух? Вони раді кожному новому учаснику! Мінімальний щомісячний внесок становить 2 євро. Чи хотіли б Ви скористатися послугами хоспісного руху? Вам потрібна допомога чи порада? Це можливо в будь-який час!

Сторінка 11

Знання:

Два німецьких свята: щороку в другу неділю травня відзначається День матері, щоб вшанувати і подякувати матерів. Християнським святом Вознесіння є також День батька в Німеччині. Батьки люблять використовувати його, щоб зібратися без сімей і провести час з іншими чоловіками.

Корисна трава: часникова рута – це пряно-лікарська трава, яка слабо пахне часником. Його часто зустрічають на узбіччі.

Сторінки 12 - 13

Здоров'я: COVID і PIMS

COVID із втомою та різноманітними симптомами. Це важке психологічне навантаження. Ефективної терапії не існує. Найкращий спосіб запобігти зараженню – вакцинація.

PIMS – це серйозне захворювання дітей, яке може виникнути як наслідок інфекції SARS-CoV-2. Якщо раптово піднялася висока температура, важливо подумати про це сьогодні – навіть якщо COVID був лише легким або не був розпізнаний взагалі. Якщо не лікувати, хвороба дуже часто закінчується летальним результатом.

Чи потрібно вакцинувати дітей від COVID-19? Діти знаходяться в групі ризику від рідкісних PIMS та довгого COVID. Вони також є джерелом інфекції для вразливих людей, які можуть серйозно захворіти. З іншого боку, вакцинація від COVID набагато менш небезпечна. Тому вчені рекомендують робити щеплення з 5 років.

Сторінки 13 - 15

Вивчення німецької мови та подальша освіта для жінок

Деякі фігури мови та ідіоматичні фрази.

Рюдігер Ціммерман пояснює деякі труднощі німецької мови.

Ilidikò Szelecз повідомляє про нові курси в програмі «Жінки випереджають».

Сторінка 16

Сторінка для дітей

Редакція радить кумедну дитячу книжку «День, коли бабуся зламала Інтернет».

Інтерв'ю з дівчиною з Хмельницького, Україна.

Сторінка 17

Новини

Кулінарний захід перської кухні в Таунусштайн в травні, поради щодо економії енергії, стипендія на випускний в школі, пошук старих ноутбуків і ПК. А хто може підтримувати FNI як водій?

Сторінки 18 - 19

Поради: контракти

Договір укладається швидко - розірвати або розірвати його непросто. Ось чому ви повинні бути обережні, перш ніж щось підписувати:

- ▶ Нічого не підписуй біля входу або на вулиці!
- ▶ Не підписуйте контракти, яких ви не розумієте. Прочитайте дрібним шрифтом!
- ▶ Порівняйте пропозиції та прочитайте, що інші кажуть про постачальників.
- ▶ Будьте обережні зі своїми даними, особливо під час оплати онлайн.

Якщо у вас виникли проблеми, ви також можете отримати допомогу в консультативному центрі для споживачів: www.verbraucherzentrale-hessen.de

Проблема сміття

Занадто багато сміття валяється на вулицях і тротуарах, у парках і житлових районах і навіть у лісі. Деякі власники собак, мабуть, думають, що можна залишити послід там, де його кладуть.

Буду вдячний за будь-які ідеї щодо того, як вирішити цю зростаючу проблему та як перешкодити смітникам викидати свої відходи в громадських місцях!

Сторінка 20 - 21

steps приготування їжі

Сирійська кухня – двічі фаршировані кабачки і дві смачні закуски: Куса аль-Махші, Шейх аль-Махші, Хумус бі Тахіне і Табуле.

Сторінка 22:

steps гумор:

Ось кілька жартів про «Fritzchen» (маленький Фріц). Він існує в усьому світі, але в кожній країні його називають по-різному. У Росії наприклад «Wowotschka», маленький Володимир. А Вайс Маарій розповідає кумедний анекдот з Афганістану.

Сторінка 24: **кроки кросворда**

Статті на сторінках 1-3 та інтерв'ю на сторінці 16 можна знайти тут у повному перекладі.

Війна в Європі

... і знову люди тікають

Знову людям доводиться тікати від війни та руйнувань – цього разу з європейської країни. Більшість із них знайшли притулок у наших сусідів у Польщі, але все більше і більше біженців з України також прибуває до Німеччини, більшість із них жінки та діти. У районі Рейнгау-Таунус на другому тижні квітня було близько 1300 осіб, з них близько 180 в Ідштайні.

Готовність допомогти в землі Ідштайнер велика. Асоціації, компанії, бізнесмени та багато громадян, а також приватні ініціативи збирають пожертви, пропонують житло та допомагають українським біженцям прибути сюди та орієнтуватися.

У школах дбають про те, щоб діти могли відвідувати заняття та влаштувалися до нормального повсякденного життя. Влада створила додаткові точки дотику і намагається зробити процес максимально безбюрократичним. Наприклад, біженці, які прибувають в Ідштайн, більше не повинні звертатися до районної адміністрації Бад-Швальбаха, щоб зареєструватися в Управлінні реєстрації іноземців та Міграційній службі, а можуть зробити це в новому відділенні поряд з JobCenter в Ідштайні.

Ініціатива «Ідштайн допомагає Україні» (Ідштайн допомагає Україні) миттєво побудувала функціонуючу мережу, об'єднуючи помічників і біженців через різні групи WhatsApp та організовуючи майже все, від пропозицій житла до меблів та до дитячого одягу. Склад одягу та матеріалів компанії Flüchtlings- und Integrationshilfe Idstein e.V. був відкритий щодня в березні та квітні і завдяки численним натуральним пожертвуванням може забезпечити прибулих найнеобхіднішими речами.

Україна: Літопис війни передрікав

Напад Росії на Україну

(sbo) Почалося з громадянської війни. Відтоді, як російські війська вторглися в Україну 24 лютого 2022 року, в Європі триває війна. Понад чотири мільйони людей – більшість із них жінки та діти – покинули зони бойових дій. Все більше і більше з них також шукають захисту в Німеччині.

- ▶ 1991: Після розпаду Радянського Союзу Україна стає незалежною державою.
- ▶ Грудень 1994 року: Будапештський меморандум – Україна зобов'язується відмовитися від ядерної зброї в обмін на зобов'язання США, Росії та Великої Британії про свою політичну та територіальну цілісність.
- ▶ Листопад 2013: на Майдані в Києві розпочалися протести проти проросійської влади.
- ▶ Лютий/березень 2014: проросійського президента Віктора Януковича повалено, Росія анексує Крим.
- ▶ Квітень 2014: Громадянська війна: проросійські сепаратисти захопили території на Донбасі (Донецьк і Луганськ).
- ▶ Травень 2014 року: проєвропейський Петро Порошенко став президентом України.
- ▶ Вересень 2014: Перша Мінська угода між Україною, сепаратистами в Донецьку та Луганську, Росією та ОБСЄ.
- ▶ Грудень 2014: Україна припиняє свій нейтралітет і відкриває шлях до вступу до НАТО.
- ▶ Липень 2014: Пасажирський літак Malaysia Airlines був збитий над територією сепаратистів, імовірно, російською ракетою. Загибло 298 осіб. Санкції проти Росії посилюються.
- ▶ Лютий 2015: Друга Мінська угода – «Нормандський формат» (Німеччина, Франція, Україна та Росія) домовився про припинення вогню, відведення важкого озброєння та автономію для сепаратистських районів.
- ▶ 2015 - 2018: Мінські домовленості порушуються майже щодня, за даними ОБСЄ.
- ▶ Травень 2019 року: проєвропейський Володимир Зеленський переміг на виборах президента України. Росія видає перші російські паспорти жителям сепаратистських районів.
- ▶ Весна 2021 року: Росія відправляє десятки тисяч солдатів на кордон з Україною. Після масових протестів із Заходу їх знову відкликають.
- ▶ Листопад 2021 року: російські війська виходять на кордон з Україною нібито для «маневрів» з білоруською армією. Росія заперечує плани нападу та звинувачує Україну та НАТО у "провокаціях". Президент Володимир Путін вимагає гарантій безпеки від НАТО і США.
- ▶ Січень/лютий 2022 року: пошук мирного рішення шляхом інтенсивних дипломатичних переговорів між західними державами та Росією закінчується марно. США попереджають про вторгнення Росії в Україну до кінця лютого.
- ▶ Середина лютого 2022 року: чисельність російських військ у прикордонній зоні зараз оцінюється майже в 150 000 солдатів. Знову розпочалися бої на сході України.

- ▶ 18 лютого 2022 року: сепаратисти на сході України оголосили про евакуацію до Росії жителів відколотих Донецької та Луганської областей.
- ▶ 21 лютого 2022 року: Путін визнає Луганськ і Донецьк незалежними і вводить війська в ці райони. Захід рішуче засуджує порушення міжнародного права та погрожує жорсткими санкціями.
- ▶ 22 лютого 2022 року: США та ЄС запровадили жорсткі економічні санкції проти Росії. Німеччина зупиняє Nordstream 2.
- ▶ 23 лютого 2022 року: в Україні оголошено надзвичайний стан та часткову мобілізацію.
- ▶ 24 лютого 2022 року: Росія починає війну: Путін атакує всю Україну з літаків і танків. Україна оголошує воєнний стан і мобілізує всі військові сили країни.
- ▶ Статус 20 квітня 2022 року: російська армія спричинила величезний хаос у містах. Битва за Донбас йде повним ходом, але неодноразові авіаудари по містах Західної України. Портове місто Маріуполь практично зрівняно з землею; решта жителів страждають від гуманітарної катастрофи. У таких місцях, як Буцча, звідки відійшли росіяни, є свідчення жорстоких військових злочинів. Достовірних даних про втрати поки що немає, але можна сказати, що тисячі солдатів і мирних жителів загинули. Наразі майже п'ять мільйонів людей втекли за кордон.

Транспорт, склад одягу та матеріалів та багато благодійних акцій

Допомога Україні в районі Ідштайн

У районі Рейнгау-Таунус до допомоги біженцям з України залучено багато громадян, організацій та об'єднань.

Ініціатива «Ідштайн допомагає Україні» родини Версдорфів Шумейко розпочала збір допомоги лише через кілька днів після російського вторгнення і тепер створила добре функціонуючу мережу для біженців із війни в Ідштайні. Багато інших, такі як Соня Ебенхох з Нідерзельбаха, Жюль Шнайдер з Ідштайна, Моріс Джеймс і Марсель Магер, а також організація допомоги Ігоря Горбала з Хайденрода також організують перевезення допомоги. Багато прийняли біженців. Служба допомоги біженцям та інтеграції (FHI) працює разом із приватними ініціативами, збирає пожертви в натуральній та грошовій формі, пропонує добровільні уроки німецької мови та забезпечує біженців одягом, взуттям, домашніми речами, ковдрами, постільною білизною та багато іншого. Щонеділі біженці можуть зустрітися в саду FHI.

Важливі адреси:

Stadt Idstein

Bürgerbüro (для реєстрації та свідоцтва про реєстрацію):

Tel. 06126-78-815, buergerbuero@idstein.de

Онлайн -запис на прийом;

<https://termine-reservieren.de/termine/stadt-idstein/?rs>

Integration und Teilhabe:

Elke Müller: Tel. 06126-78-313,

elke.mueller@idstein.de

Rheingau-Taunuskreis

Інформація німецькою та українською мовами:

<https://www.rheingau-taunus.de/migranten/ukraine.html>

Fachstelle „Ukraine“ Bad Schwalbach

Martha-von-Opel-Weg 31
65307 Bad Schwalbach

Fachstelle „Ukraine“ Rüdeshheim

Geisenheimer Str. 77/79
65385 Rüdeshheim

Fachstelle „Ukraine“ Idstein

Black & Decker-Str. 28
65510 Idstein

Застосовується до всіх відділів:

+++ будь ласка, узгодьте термін +++

HOTLINE / гаряча лінія

Звертайтеся за питаннями про право на проживання та подання заявок на соціальні виплати

Tel.: 06124 510-116 und -118

Досяжність: Mo-Do 08:00-11:30 Uhr, 13:00-15:00 Uhr / Fr 08:00-11:30 Uhr.

E-Mail: ukraine@rheingau-taunus.de

Flüchtlings- und Integrationshilfe Idstein e.V.: (FHI)

Am Hexenturm 10, EG, Zi. 3

Tel.: 06126 78289

робочий час:

Mo. 15.00 – 17.00 Uhr, Do. 14.00 – 16.00 Uhr

fluechtlingshilfeidstein@gmx.de

FHI Склад одягу та побутових речей

Будівля вокзалу, останні двері ліворуч, 1-й поверх / відкрито П'ятниця з 10 до 13 год та за запитом (E-Mail FHI, s.o.)

Місце зустрічі українських біженців:

Щонеділі об 11 в саду FHI в кінці Grunerstraße (на повороті за Гассенбахер Хоф) /

Фотографії:

Пункт збору «Idstein hilft Ukraine» у Версдорфі був заповнений миттєво. Добре відсортовані запаси допомоги відправилися в Україну колективним транспортом. © Фото: Аксель Буріш

Студія йоги та спини *Movation* після Дня України змогла передати «Idstein hilft Ukraine» повну коробку для пожертв. © Фото: Гізела Шмітт
Добре, що поліці встигли розставити вчасно: так працює взуттєвий склад компанії *Flüchtlings- und Integrationshilfe Idstein e.V.* доглядав за доставкою! © Фото: sbo

У квітні в рамках стажування семеро учнів із гімназії Песталоцці та школи *Limes* активно підтримували команду *FHI*. У роботі в таборі також допомагали біженці з Афганістану, Сирії та України.

Студенти-практиканти працюють на складі ковдр і постільної білизни *FHI*: хлопці також розставили полиці. © Фото: sbo
Дівчата були зайняті прибиранням дитячого одягу – щодня надходили нові пожертви. © Фото: Моніка Вольф

У війні винен Володимир Путін, а не російський народ

Коментар редакції

У всьому світі люди протестують проти нападу Росії на суверенну державу. Багато хоробрих росіян і чоловіків також виходять на вулиці і ризикують заарештувати та ув'язнити за це.

Російський народ, а також наші співвітчизники росіяни не винні у цій війні. Навіть якщо багато хто піддається пропаганді Путіна, більшість відкидає війну та допомагає українським біженцям.

Сподіваємося, контакт із містом-побратимом Ідштейна Углічем був лише перерваний, а не повністю розірваний – бо тоді багаторічний дружній діалог був би марним. Ми також не вважаємо, що було б корисно взагалі розірвати контакти з усіма російськими митцями та вченими і виключити їх усіх із подій; серед них є люди справедливі, яким потрібна наша допомога. Обмін культурою та наукою – це мирний проект.

Це підтвердили, наприклад, десятиліття колегіальної та дружньої спільної роботи Міжнародної космічної станції. Звідти астронавти з Європи, Росії, США, Канади чи Японії знову і знову дуже вражаюче показують нам, що людство має лише цю одну планету з її тонкою вразливою оболонкою життя і що деякі речі, про які ми тут сперечаємося, зовсім не важливі. якщо дивитися зверху.

Сторінка 16

для дітей

Що кажуть діти

Ніці 12 років, він родом із Хмельницького в Україні. Вона прибула до Німеччини 24 березня разом зі своїми альтераторами Альоною та Сергієм. Залишилися бабуся, дідусь та їхні друзі.

Вони приїхали на машині; за словами Ніки, подорож була трохи важкою і тривала три дні. Вони знайшли притулок у друзів, які живуть у Гау-Бішофсхаймі. Вона бере онлайн уроки в українській школі.

Ніка, які твої перші враження від Німеччини?

Багато фонтанів. Я думаю, що це дуже красиво. Мені тут подобається.

У тебе вже є тут друзі?

Так, я вже зробив кілька.

Чи важко тобі вивчати німецьку мову?

Трохи тяжко.

Чи є щось, що здається тобі дивним чи кумедним у Німеччині?

Дуже привітні люди. Особливо незнайомці один до одного – йдеш і всі тобі посміхаються.

Чого ти найбільше бажаєш?

Щоб бабуся приїхала жити до нас і щоб знову був мир в Україні.

Відбиток

steps



Мультикультурний журнал для сусідської єдності
для іммігрантів і всіх нас у землі Ідштайнер та її околицях

V.i.S.d.P. та видавець:

Виконавча рада Flüchtlings- und Integrationshilfe Idstein e.V. (FHI e.V.),

VR 6984 (AG Wiesbaden), податковий номер 004 250 58267

Ferdinand-Abt-Str. 1, 65510 Ідштайн, яку представляє Моніка Вольф.

www.fluechtlingshilfe-idstein-ev.de, електронна пошта: fluechtlingshilfeidstein@gmx.de

Редакція та макет: Ахмад Алдахік (aa), Штеффі Бобровський (sbo), Ганс-Петер Бушер (hpb)

Електронна пошта: redaktion@steps-fhi-ev.de, Веб-сайт: steps-fhi-ev.de

Фотографії: усі зображення не позначені окремо з посиланням на джерело © кроки

Ілюстрації: Steffi Bobrowski

Друк: VRM Service GmbH & Co. KG, Erich-Dombrowski-Str. 2, 55127 Майнц, Німеччина

Тираж: 8200 прим

Flüchtlings- und Integrationshilfe Idstein e.V.

Ми дбаємо про інтеграцію та добросусідство

Єдність біженців, мігрантів та їхніх сусідів.

Запрошуємо всіх бажаючих підтримати наші проекти

запрошений - як активний або пасивний учасник

або через пожертвування.

Більше інформації на www.fluechtlingshilfe-idstein-ev.de

E-Mail: fluechtlingshilfeidstein@gmx.de

